

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

24 грудня, 2023 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

December 24, 2023

PARISH BULLETIN

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Люба Пукас **Parish Council President:** Luba Pukas, lpukas@bell.net
Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE: Saint Sophie Montreal

**РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST**

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**



РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Свята Тайна Сповідь щонеділі від 9:30 - 10:00

ГРУДЕНЬ 2023

24 - Неділя перед Різдва Христовим, святих отців.
Літургія 10:00.

Навечір'я Різдва Христового 18:00 - Велике Повечір'я
19:00 – *Свята вечеря з колядками в церковній залі*
21:00 - Велике Повечір'я (*повторно*)

25 - Понеділок, Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа. Літургія 10:00

26 - Вівторок, Собор Пресвятої Богородиці. Літургія 10:00

27 - Середа, Мученика Архидиякона Степана, Прав. Йосифа, Давида царя, і Якова брата Господнього. Літургія 10:00

31 – Неділя після Різдва Христового і перед Богоявленням.
Літургія 10:00.

Обрізання Господнє, Св. Василя Великого,
що припадає на понеділок нового року, 1-го січня,
переноситься на неділю 31 грудня

СІЧЕНЬ 2024

5 - П'ятниця, Навечір'я Богоявлення (Хрещенський свят-
вечір) Велике Повечір'я, *Освячення води* - 18:30

6 - Субота, Богоявлення Господа Бога Нашого Ісуса Христа
Літургія, Велике Освячення води - 10:00

6 - Субота, Святий Вечір (за юліанським календарем)
Велике Повечір'я з колядками - 21:00

7 – Неділя Після Богоявлення - Собор Св. Івана Хрестителя
Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа
(за юліанським календарем)
Літургія - 10:00 (тримовна)

14 – Неділя, Відання свята Богоявлення. Літургія - 10:00
Громадська спільна йорданська кутя після Літургії

18 - Четвер, Навечір'я Богоявлення (за юліанським календарем)
Велике Повечір'я, *Велике Освячення води* = 18:30

19 - П'ятниця, Богоявлення Господа Бога Нашого Ісуса Христа (за юліанським календарем)
Літургія 10:00 - *Велике Освячення води*

SCHEDULE OF SERVICES

Confession every Sunday 9:30 – 10:00 am

DECEMBER 2023

24 – Sunday before the Nativity. Sunday of the Holy Fathers
Liturgy at 10:00 am

Eve of the Nativity of our Lord Great Compline 6:00 pm
7:00 pm – *Christmas Eve meal*
9:00 – *Christmas Eve Great Compline (repeated)*

25 - Monday, Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ.
Liturgy at 10:00 am

26 - Tuesday, Synaxis of the Most Holy Theotokos. Liturgy at 10:00 am

27 - Wednesday, Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen, Joseph the Betrothed, David the King and James, the Brother of the Lord. Liturgy at 10:00 am

31 - Sunday after the Nativity, Sunday before Theophany.
Liturgy at 10:00 am

The Feast of the Circumcision of the Lord, St Basil the Great, is celebrated on January 1, will be combined with the Divine Liturgy on Sunday, December 31

JANUARY 2024

5 – Friday, Eve of Theophany
Great Compline, *Great Blessing of Water* - at 6:30 pm

6 – Saturday, Theophany of our Lord and Jesus Christ
Divine Liturgy, Great Blessing of Water - 10:00 am

6 – Saturday, Eve of the Nativity of Christ (Julian Calendar).
Great Compline - 9:00 pm

7 - Sunday after the Theophany, Synaxis of the Holy Glorious Prophet, Forerunner, and Baptist, John
Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ (Julian Calendar)
Trilingual Divine Liturgy • *Divine Liturgie trilingue* - 10:00 am

14 – Sunday, Leavetaking of the Theophany
Divine Liturgy - 10:00 am.
Jordan parish lunch in the church hall

18 – Thursday, Eve of Theophany (Julian Calendar)
Great Compline, *Great Blessing of Water* - at 6:30 pm

19 – Friday, Theophany of our Lord and Jesus Christ (Julian Calendar)
Divine Liturgy, *Great Blessing of Water* - 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Євгенія Підвисоцька, Юлія Пушкар, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Олесь Волощук, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Оксана Гунко, Софія Олянська, Люса Суп, Маріан і Анна Лак, Оксана Хан, Анна Клим Дудас.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Jennie Pidwysoky, Julie Puszar, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Lesia Voloshchuk, Marusia Zymowec, George Panciuk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Oksana Hunko, Sophie Oliansky, Lucy Sup, Marian & Anna Lach, Oksana Chan, Anna Klym Dudas.

~~~~~  
**Христос Рождається! Славимо його!**

Дорогі парафіяни, прихожани Собору Святої Софії!

Ми готуємося зустріти народження нашого Спасителя. Цього року дві третини наших вірних виявили бажання перейти новоюліанський календар, тобто наша парафія офіційно буде святкувати народження Христа 25 грудня, разом з Україною. Слід зазначити, що це історична подія для нашої парафії.

Ми будемо зустрічати це велике свято в умовах війни. Крім гарних побажань, які зазвичай ми зичимо один одному, в кожного із нас також є велике бажання справедливого миру в Україні, припинення війни, що підступно розв'язала Російська Федерація проти України.

Сьогодні Україна перетворює біль і стогін на молитву. Народження Сина Божого запевняє нас, що ніякі сили зла не змогли перемогти світло. Христос приходить як немовля, у якому — Божя сила і могутність, справжній Божий мир для людства загалом і особливо для України.

Коли Христос народився також були сили зла, що хотіли вбити немовля. Скільки невинних дітей було вбито Іродом, сподіваючись, що цим самим вони вб'ють новонародженого Христа. Але цього не сталося. Бога не можна було знищити. Всемогутній Бог приходить на світ і нині, щоб розвіяти страх перед сильними й могутніми цього світу. Він являється нам сьогодні, як немичне і вразливе немовля, щоб ми пригорнули Його, Того, хто нас огортає своєю любов'ю.

Ми маємо жити Христовою надією, долаючи всі виклики та випробування. Навіть коли нам здається, що світ довкола нас валиться, коли оманлива ворожа пропаганда навіює нам, що в нас немає майбутнього, ми все ж таки не повинні втрачати надію.

Будь-які випробування — це трамплін, щоб зробити нас ще сильнішими, милосердними до інших. Людина, яка голодувала, краще розуміє, що таке хотіти їсти, та людина, яка втратила близьких, краще співчуває втраті.

У цей день народження Сина Божого, коли нас розділяє велика відстань від нашої рідної землі, коли ми в розлуці зі своїми рідними, коли батько не є поруч своєю родиною, захищаючи свою рідну землю, а хтось поліг на полі бою, попри всі ці важкі випробування — народження Сина Божого дає нам надію в Божу справедливість.

У найскладніших ситуаціях ми віримо, що Бог все контролює. Х ай ті всі, які пройшли пекло війни: поранені, травмовані, полонені, відчують радість народження Спасителя світу і цілющий Божий дотик. Хай не сумніваються в Господній присутності рідні та близькі тих, хто пропав безвісти.

Від імені церковної ради Собору Святої Софії, вітаємо всіх наших парафіян, прихожан, добровольців, жертводавців, всіх наших німецьких старших парафіян, які перебувають в лікарнях чи домах опіки.

При цій нагоді вітаємо директора української школи імені Митрополита Іларіона Івана (Огієнка) доб. Людмилу, вчителів як Рідної так недільної шкіл, наших учнів, хористів церковного хору на чолі з диригентом Галиною Ваверчак Куклевською.

Вітаю тих, які щонеділі готують і подають каву після Літургії, нашу просфорницю пані Олесю Грицьков'ян, старших братів та вівтарних прислужників.

Також вітаю всіх наших новоприбулих з України, які щойно недавно приєдналися до нашої парафії та активно беруть участь в духовному житті нашої громади.

Як ми співаємо на Великому Повечір'ї "З нами Бог, розумійте, народи, і покоряйтеся, — бо з нами Бог!"

Зичимо вам дорогі брати і сестри в Христі найперше здоров'я, добробуту, щастя, смачної куті, а також, всім нам мирного неба, перемоги України над ворогом та всього того, що кожен з нас мріє і сподівається в цьому новому 2024 році.

**Прот. Володимир — настоятель**

**Голова церковної ради — Люба Пукас**

**Христос Рождається! Славимо його!**

**Різдво Христове, 2023 Б. року, Монреаль.**

## ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ

Дорогі парафіяни!

Як виняток, тільки цього року, ми будемо відправляти різдвяні відпрви за Юліанський календарем, для тих, які ще не готові цього року перейти на Новоюліанський календар.

**ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ:** якщо ви змінили вашу домашню адресу, номер телефона, поштову адресу, просимо повідомити про це, оскільки наближається завершення 2023-го року, і ми маємо вам надіслати податкові квитанції в новому році. Усі зміни надсилайте до Люби Пукас на [lpukas@bell.net](mailto:lpukas@bell.net)

**ВІДВІДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ (БОГОЯВЛЕННЯ, 6 СІЧНЯ 2024 р):** Так як минулого року, відвідини домівок з Йорданською водою, як хтось бажає, буде за особистим домовленням. Прошу звернутися до мене, щоб домовитися про день і годину зручний для вас (514-947-2235).

**НАСТІННІ КАЛЕНДАРІ НА 2024 РІК:** Вартість \$15. Щоб замовити календар, будь ласка, зверніться до старших братів перед початком Божественної Літургії, або після неї. Ви також можете зробити замовлення електронною поштою до Олега Камізерка ([kamizerko@gmail.com](mailto:kamizerko@gmail.com)). Доставка календарів до нашої церкви очікується до середини грудня. Прибутки від продажу календаря Східна єпархія УПЦК спрямовуватиме на дитячий Навчально-реабілітаційний центр Джерело у Львові, Україна.

**ПОТРІБНІ ВОЛОНТЕРИ:** Ми шукаємо волонтерів, людей із транспортними засобами (автомобілями, пикапами чи фургонами), щоб допомогти перевозити меблі та побутову техніку. Завжди потрібні додаткові руки, щоб носити речі. Будь ласка, зверніться до Моніки Варварич за номером (514) 961-2940. Щиро дякуємо.

**ВІТАРНА ДРУЖИНА:** Відновлюю віттарну дружину. і неділя молоді, де я буду приготувати хлопців почергового читання апостола в неділю під час Літургії. Прошу звернутися до отця Володимира 514-947-2235.

**ЦЕРКОВНИЙ ХОР:** Репетиція хору в церковній залі по неділях о 9:00 та о 12:45. За інформацією звертайтеся до Галини Ваверчак 514- 620-9494. Запрошуємо нових хористів - особливо чоловіків!

**ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ:** Щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування.

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ:** пригадую, що якщо хтось із наших парафіян потрапив до лікарні, звертаюся до родини повідомити о. Володимира. Також повідомте настоятеля коли особа була виписана з лікарні чи до старечого будинку.

**НЕДІЛЬНА ШКОЛА ПРИ ПАРАФІЇ:** Навчання релігії з 10:00 - 10:45 в церковній залі. Запрошуємо. За додатковою інформацією звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235.

**КАНАЛ YOUTUBE: Saint Sophie Montreal:** трансляція наших недільних відправ відбувається в онлайн режимі. Запрошуємо підписуватися.

## ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

**МИ СВЯТКУЄМО НЕ ДАТУ, А ПОДІЮ:** Запрошуємо всіх на спеціальний різдвяний випуск радіопрограми «Український час» у понеділок, 25 грудня, о 19.00 на Радіо станції CFMB 1280 AM та в інтернет-мережі за адресою [UkrainianTime.com](http://UkrainianTime.com). Більшість українських греко-католицьких парафій у Північній Америці святкують Різдво 25 грудня. Протягом останніх кількох років монреальські парафії також перейшли на новий календар. Нещодавно найбільша українська православна парафія в Монреалі, наш Собор, також прийняла новий календар, відповідаючи тенденції, яка була започаткована цього року церквами в Україні.

Отець Володимир Кушнір, настоятель Української православної катедри Святої Софії, та отець Ігор Ощипко, парох Української греко-католицької церкви Успіння Божої Матері, обговорюють основний аспект цього улюбленого свята.

**КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:** якщо ви поміняли або маєте намір змінити свою домашню чи електронну адресу, зверніться до Люби Пукас ([lpukas@bell.net](mailto:lpukas@bell.net)), щоб в церковному реєстрі була ваша вірна адреса.

**ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ:** НАТИСНІТЬ: [www.canadahelps.org](http://www.canadahelps.org) або можна вислати через "Interac e-Transfer" на адресу [stsophiemtl@gmail.com](mailto:stsophiemtl@gmail.com). Для e-Transfers будь ласка використовуйте пароль **church**. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

**З Різдвом пов'язано багато традицій та обрядів. Деякі з них ми сьогодні згадаємо.**

**До Різдва ми готуємося постом.** Це один з найтриваліших у році постів, хоч за суворістю він не займає перше місце, але триває 40 днів і необхідний, щоб очистити душу й тіло перед Різдвом Христовим.

**Святий вечір** - обов'язковим атрибутом якого є 12 пісних страв на столі. Існують дві версії трактування цього числа: за однією – це кількість апостолів, а за іншою – кількість місяців у одному році.

**Кутя** - головною стравою вечора є кутя (варена пшениця, змішана з маком і медом, волоськими горіхами, родзинками). А після застілля з родиною прийнято нести вечерю хрещеним батькам. Брала кутю та інші страви й йшли в гості на декілька годин, але потім обов'язково вертались додому аби зустріти ранок Різдва з сім'єю. Після обіду вже могли навідати бабусь та дідусів, що живуть окремо або інших родичів.

**Дідух** - головною прикрасою будинку є дідух – сніп пшеничних стебел, який символізує дух наших предків та є символом добробуту, багатства, оберегом роду. Вважається, що в ці святі дні наші предки повертаються, щоб провести час зі своїми родинами. Дідух ставлять на найпочесніше у хаті місце – під образами.

**Колядки** - прийнято колядувати з великою зіркою в руках: колядники наспівують різдвяні колядки. Хлопчики та дівчата готують спеціальні пісні та вірші, які вони беруть з дому до дому, розважаючи своїх сусідів в обмін на солодкі подарунки та монети. Вважається, що чим більше колядників прийде в будинок, тим більше достатку й багатства буде у сім'ї протягом наступного року.

**Ворожіння** - традиція ворожити у ніч на Різдво, давніша, ніж саме Різдво в Україні. Багато хто вважає, що ворожити у цей день не можна, а інші, навпаки, вірять у велику силу свята, а також у те, що ворожіння у Святвечір допоможуть дізнатись майбутнє. Дівчата в Україні й сьогодні ворожать на свою долю, аби з'ясувати, чи вийдуть заміж, та ім'я майбутнього нареченого.

На Різдво вітають один одного словами «Христос народився!» а ми відповідають «Славимо Його!» Цього дня люди йдуть до церкви на різдвяну літургію, а потім збираються в колі родини, щоб розділити радість Різдва Христового.

#### **ВАРЕНИКИ / VARENYKY**

**Наші вареники тепер є в продажі.**

**Можна замовляти у Ірини Герич, 514-747-7156, або Олени Гели, 514-626-1625.**

**Our varenyky are for sale.**

**They can be ordered from Irena Gerych 514-747-7156 or Elena Gella 514-626-1625.**

**ЙОРДАНСЬКА ТРАДИЦІЙНА КУТЯ** - відбудеться в **неділю, 14 січня 2024 р.**, в парафіяльній залі після Божественної Літургії.

**Хто бажає взяти участь у святкуванні необхідно придбати або забронювати квитки заздалегідь.**

Вартість квитка для дорослих \$20. Діти до 12 років у супроводі батьків безкоштовно. Підлітки від 13-18 років \$10.

Квитки можна замовити звертаючись до:

1. Роксолани Баняк 514-294-7943, Галини Грицьков'ян Ваверчак 514-697-4170
2. Або кожної неділі після Літургії.

**Кінцевий термін придбання квитків: 7 січня 2024 р.**

Щиро запрошуємо всіх взяти участь в традиційній парафіяльній спільній куті.



**THE COMMUNITY CHRISTMAS LUNCHEON (KUTIA)** will take place on **Sunday, January 14, 2024** in the Parish Hall after the Divine Liturgy. To participate in the dinner, **you must purchase or reserve a ticket in advance.**

Cost of tickets are \$20 per adult, children under 12 years old accompanied by their parents can attend free of charge. Teens from 13 to 18 years pay a reduced rate of \$10.

Tickets can be ordered as follows:

1. By phone – Roksolana Baniyas 514-294-7943 or Halina Hryckowian Waverchuck 514-697-4170
2. In the church after services.

**Deadline for purchase of tickets: January 7, 2024.**

Everyone is warmly invited to participate in this parish tradition.

---

### **Christ is Born! Glorify Him!**

Dear parishioners, congregants of Saint Sophie's Cathedral!

We are preparing to celebrate the birth of Our Lord and Saviour Jesus Christ. This year, two-thirds of our faithful expressed a desire to switch to the Revised Julian calendar, meaning our parish will officially celebrate the birth of Christ on December 25th, along with Ukraine. It is noteworthy that this is a historic event for our parish.

We will celebrate this great feast at a time when Ukraine is defending itself. In addition to the good wishes we usually give each other, each of us also has a great desire for a just peace in Ukraine, and an end to the war insidiously unleashed by the Russian Federation against Ukraine.

Today, Ukraine transforms pain and suffering into prayer. The birth of the Son of God assures us that no forces of evil could overcome the light. Christ comes as a baby, in whom lies the power and might of God, the true divine peace for humanity in general, and especially for Ukraine.

When Christ was born, there were also forces of evil that wanted to kill the baby. How many innocent children were killed by Herod, hoping that by this they would kill the newborn Christ. But this did not happen. God could not be destroyed. The Almighty God comes into the world today to dispel the fear of the strong and mighty of this world. He appears to us today as a feeble and vulnerable baby, so that we may embrace Him, the One who envelops us with His love.

We must live with Christ's hope, overcoming all challenges and trials. Even when it seems to us that the world around us is collapsing, when deceptive enemy propaganda suggests that we have no future, we must not lose hope.

Any trials are a springboard to make us stronger, more compassionate towards others. A person who has starved understands better what it is like to want to eat, and a person who has lost loved ones better sympathizes with loss.

On this day of the birth of the Son of God, when we are separated by a great distance from our native land, when we are in separation from our relatives, when a father is not near his family, defending his native land, and someone has fallen on the battlefield, despite all these severe trials - the birth of the Son of God gives us hope in God's justice.

In the most difficult situations, we believe that God controls everything. May all those who have gone through the hell of war: the wounded, traumatized, prisoners, feel the joy of the birth of the Savior of the world and the healing touch of God. May the relatives and close ones of those who are missing not doubt the Lord's presence.

On behalf of Parish Council, we share our most heart-felt Christmas and New Year's greetings to all our parishioners, congregants, volunteers, donors, all our infirm elderly parishioners who are in hospitals or care homes, children and teachers of Sunday School and Metropolitan Ilarion (Ohienko) Ukrainian School led by Dobr. Ludmila Popovich, our choristers led by Helena Waverchuck-Kouklewsky, all newly arrived from Ukraine, who have just recently joined our parish. I extend my greetings to all those who diligently prepare and serve coffee following the Divine Liturgy every Sunday, to Alice Hryckowian for her baking of the prosphora, and to our esteemed elders and altar boys.

"God is with us, understand all ye nations, and submit yourselves, for God is with us." He is a Wonderful Counselor, He is Mighty God, He is the Everlasting Father, He is the Prince of Peace...

We extend our wishes for good health, prosperity, happiness, enjoyable kutia, triumph of Ukraine over its adversaries, and the realization of all the aspirations and dreams each individual holds for the upcoming year 2024.

Fr. Volodymyr, pastor

Parish Council president, Luba Pukas

Christ is Born! Glorify Him!

Nativity of Our Lord and Saviour Jesus Christ, 2023 A.D., Montreal.

---

## PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Dear brothers and sisters in Christ!

During the transition period from one calendar to another, our Cathedral will be holding services on both calendars to accommodate those who are not yet prepared to switch to the New Julian calendar this year.

**IMPORTANT NOTICE:** *I want to bring to your attention that it is important to advise the church of your address, telephone and email changes. As the end of the year approaches and we will be sending out tax receipts in the new year, let's make sure that they are mailed to the correct addresses. All changes should be sent to Luba Pukas at [lpukas@bell.net](mailto:lpukas@bell.net).*

### MEMBERSHIP DUES:

The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$200 and \$360 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.

Please note: For 2023, of the parish membership fee (\$200 single; \$360 family), our levy to the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) is \$158/member and to the Eastern Eparchy \$20/member, total \$178. These monies do not cover operating expenses of our parish. We are dependent on the goodwill of members and friends for financial contributions.

**JORDAN HOME BLESSINGS (THEOPHANY, JANUARY 6, 2024):** As organized last year, so this year, the blessing of homes with Holy Water will be by request only. Please contact Fr. Volodymyr to arrange a day and time convenient for you (514-947-2235).

**2024 WALL CALENDARS:** The cost is \$15 each. To reserve a calendar, please contact a church elder before or after Divine Liturgy or by emailing Oleg Kamizerko at [kamizerko@gmail.com](mailto:kamizerko@gmail.com). Delivery to our church is expected by mid-December. This is a UOCC Eastern Eparchy fundraiser with profits going towards the Dzherelo Children's Rehabilitation Centre in Lviv, Ukraine.

**VOLUNTEERS WANTED:** We are looking for people with vehicles (cars, pick-up trucks or vans) to help transport items like furniture and appliances. Extra hands to carry items are always needed and welcome. Please contact Monique Varvarich at 514-961-2940.

**CHURCH CHOIR:** Rehearsals in the church hall are on Sundays at 9:00 am and 12:45 pm. For more information please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome – especially men!

**FELLOWSHIP HOUR:** Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. We very much appreciate donations that help cover the costs.

**VISITING THE SICK:** Please inform Fr Volodymyr when a parishioner is admitted or discharged from a hospital or nursing home.

**SUNDAY SCHOOL:** Religious education will be held in the church hall from 10:00 – 10:45 pm. For more information please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.

**YOUTUBE CHANNEL:** Saint Sophie Montreal. We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!

---

## GENERAL INFORMATION

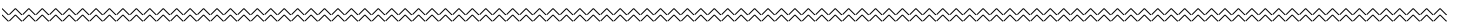
**WE CELEBRATE AN EVENT, NOT A DATE:** Join us for a special Christmas edition of Ukrainian Time on Monday, December 25th, at 7:00 p.m. on CFMB 1280 AM and online at [UkrainianTime.com](http://UkrainianTime.com).

It is worth noting that most Ukrainian Catholic parishes in North America celebrate Christmas on December 25th. In recent years, Montreal parishes have also transitioned to the new calendar. Additionally, our Cathedral, the largest Ukrainian Orthodox parish in Montreal, has recently adopted the new calendar, following a trend initiated by churches in Ukraine this year.

During this program, Father Volodymyr Kouchnir, pastor of St Sophie's Ukrainian Orthodox Cathedral, and Father Ihor Oshchipko, pastor of the Ukrainian Catholic Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, will discuss (in Ukrainian) the significant aspects of this cherished holiday.

**CONTACT INFORMATION UPDATE:** Please contact Luba Pukas at lpukas@bell.net if your status, address, telephone numbers or email address have changed.

**ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS** can be made by visiting [www.canadahelps.org](http://www.canadahelps.org) or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com. For e-Transfers please use password **church**. Thank you for your generosity.



## 10 UKRAINIAN CHRISTMAS TRADITIONS

**FAST:** **40 days before Christmas**, religious Ukrainians fast. They don't eat meat, dairy products, or eggs. As an alternative, Ukrainians have vegetables and fruits, mushrooms, beans, porridge, and occasionally fish. Through fasting, believers **purify their bodies and souls**.

**HOLY DINNER:** Holy dinner is a traditional gathering in **the evening before Christmas**. Ukrainian families gather together around a dinner table. The table is covered with **a white cloth** to represent the swaddling clothes in which the infant Jesus was wrapped, and **a large white candle** stands in the center to represent Christ as the Light of the World.

**12 DISHES:** On Christmas Eve (**Святий вечір – Holy Dinner**), Ukrainians cook **12 lean dishes**. The number 12 represents the **12 Apostles** and the 12 months in the year. Typical dishes include varenyky with cabbage, mushrooms, or potatoes; holubtsi, beans, stewed cabbage, vinaigrette, borscht without meat, fish, fruits, and vegetables.

**KUTIA:** Kutia is **an ancient ritual meal** and the main dish on the Christmas table. It is a porridge made from whole wheat, barley, or, less often, millet or rice with the addition of honey or sugar, often with dried fruits, raisins, nuts, and poppy seeds. Some families keep a small plate with kutia on a window sill for deceased ancestors whose souls come for Holy Dinner on Christmas Eve.

**DRIED FRUIT DRINK:** Uzvar is a drink **made from dried fruits and berries**, sometimes with honey and sugar. It is an **essential component** of the Christmas Eve table, which is often mentioned even in medieval chronicles and monastery manuscripts. The name comes from the verb "**заварити**" (to brew), as we prepare a drink by brewing fruits and berries. This drink is very healthy and is a part of Ukrainian **traditional cuisine**.

**CAROLINGS:** On Christmas Eve in the evening, **carolers go from home to home** and sing Christmas songs called **koliadky** (from "calendar"), where they wish hosts a Merry Christmas and a Happy New Year. The hosts reward the guests with sweets, fruits, and sometimes cash or other goods. The carolers have **special costumes** and make-up according to their roles. And the most significant carol attribute and Christmas symbol is **a star**, which a young man or boy typically carries. Notably, **carolling is another pagan custom** that has naturally become a part of the Christian holiday.

**NATIVITY SCENE:** Vertep is a portable puppet theater and drama that **presents the nativity scene**. The original meaning of the word is "secret place" or "cave," referring to the cave where Christ was born.

**DIDUKH:** Didukh (from the word "дід" grandfather) is a Christmas **decoration** made from **a sheaf of wheat**. Apparently, this symbol appeared when the beginning of the New Year was in the autumn, and people took the first or the last sheaf from the field home **as a symbol of a good harvest and wealth**. In Ukrainian tradition, didukh was **a central decoration** like a Christmas tree in Western countries. Nowadays, a lot of Ukrainian families **have both a didukh and a tree** in their house as Christmas decorations.

**ANGELS:** Angels, as those who bring good news, are popular symbols of Christmas all over the world. There are Christmas tree **angel toys** and vertep puppets; **angel characters** among carollers and vertep players.

**GREETING "CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!":** On Christmas Day, people **go to churches** and often greet each other with these words.

Source: speakua.com